



## Méguilat Ruth

### Chapitre 2

2,1

וּלְבַעְמֵי מִידַע (מוֹדַע) לְאִישָׁה אִישׁ גְּבוּר חֵיל מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ:  
וּשְׁמוֹ בְּעַז.

2,2

וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאָבִיָּה אֶל בְּעַמֵּי אֹלְכָה נָא הַשָּׂדֶה וְאֶלְקָטָה

בְּשִׂבְלִים אַחַר אֲשֶׁר אֶמְצָא חֵן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בְתִי.

2,3

וַתֵּלֶן וַתְּבוֹא וַתֵּלֶקֶט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקְּצָרִים וַיִּקֶּר מִקְרָהּ חֵלְקֵת  
הַשָּׂדֶה לְבַעַז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ.

2,4

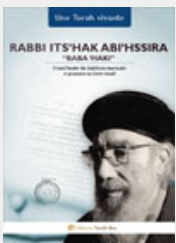
וְהִנֵּה בְּעַז נָא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ  
יְבָרְכֶךָ יְהוָה.

2,5

וַיֹּאמֶר בְּעַז לְנַעֲרוֹ הַנָּצֵב עַל הַקּוֹצְרִים: לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת.

2,6

וַיַּעַן הַנַּעַר הַנָּצֵב עַל הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמֶר: נַעֲרָה מוֹאָבִיָּה הִיא הַשָּׂדֶה



### Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël. 395 pages sur la sainte famille Abi'hssira.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



עם נְעָמִי מִשְׁדֵּי מוֹאָב.

2,7

וְתֹאמֶר אֶלְקָטָה נָא וְאֶסְפְּתִי בְעֵמְרִים אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים וְתָבוֹא  
וְתַעֲמֹד מֵאֵז הַבֶּקֶר וְעַד עֵתָה זֶה שַׁבָּתָה הַבַּיִת מְעֻט.

2,8

וַיֹּאמֶר בְּעַז אֶל רוֹת הַלּוֹא שְׁמַעְתְּ בְּתִי אֵל תִּלְכִּי לְלַקֵּט בְּשָׂדֶה  
אַחַר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבְּקִין עִם נְעָרָתִי.

2,9

עֵינֶיךָ בְּשָׂדֶה אֲשֶׁר יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הַלּוֹא צְוִיתִי אֶת  
הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נִגְעֶךָ  
וְצִמַּת וְהִלַּכְתְּ אֶל הַכֵּלִים וְשִׁתִּית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאַבוּן הַנְּעָרִים.

2,10

וְתִפֹּל עַל פְּנֵיהָ וְתִשְׁתַּחֲוֶה אַרְצָה וְתֹאמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ מָצֵאתִי חֵן  
בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירַנִי וְאַנְכִי נִכְרָהּ.

2,11

וַיַּעַן בְּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגֵד הֲגֵד לִי כֹל אֲשֶׁר עָשִׂיתְּ אֶת חֲמוֹתְךָ אַחֲרֵי  
מוֹת אִישׁךָ וְתַעֲזְבִי אֲבִיךָ וְאִמְךָ וְאֶרֶץ  
מוֹלַדְתְּךָ וְתִלְכִי אֵל עִם אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶתָ תְּמוּל שְׁלֹשׁוֹם.

2,12

יִשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלְךָ וְתֵהִי מִשְׁכַּרְתְּךָ שְׁלֵמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר בָּאת לְחַסוֹת תַּחַת כְּנָפָיו.

2,13

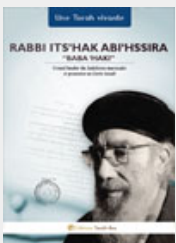
וְתֹאמֶר אִמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי כִּי נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל לֵב  
שִׁפְחָתְךָ וְאַנְכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת שִׁפְחֹתֶיךָ.

2,14

וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעַז לָעַת הָאֵכֶל גִּשִׁי הֵלֵם וְאַכַּלְתְּ מִן הַלֶּחֶם וְטַבַּלְתְּ  
פִּתֶיךָ בַּחֲמֹץ וְתִשָּׁב  
מִצַּד הַקּוֹצְרִים וַיִּצְבֹּט לָהּ קָלִי וְתֹאכַל וְתִשָּׁבַע וְתִתֵּר.

2,15

וְתִקַּם לְלַקֵּט וַיֵּצֵא בְּעַז אֶת נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֵמְרִים תִּלְקַט



### Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël. 395 pages sur la sainte famille Abi'hssira.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



וְלֹא תִכְלִימוּהָ.

2,16

וְגַם שֶׁל תִּשְׁלֹוּ לָהּ מִן הַצְּבָתִים וְעִזְבָּתָם וְלִקְטָה וְלֹא תִגְעְרוּ בָּהּ.

2,17

וְתִלְקִט בְּשָׂדֶה עַד הָעָרֵב וְתַחֲבֹט אֶת אֲשֶׁר לִקְטָה וְיִהי כְּאִיפָּה שְׁעָרִים.

2,18

וְתִשָּׂא וְתִבּוֹא הָעִיר וְתִרָא חֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר לִקְטָה וְתוֹצֵא וְתִתֵּן לָהּ אֶת אֲשֶׁר הוֹתֵרָה מִשְּׂבָעָהּ.

2,19

וְתֹאמֶר לָהּ חֲמוּתָהּ אִיפָּה לִקְטֹת הַיּוֹם וְאָנֹה עָשִׂיתִי יֵהי מִכִּירְךָ בְּרוּךְ וְתִגַּד לְחֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמּוֹ וְתֹאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעַז.

2,20

וְתֹאמֶר בְּעַמִּי לְכַלְתָּהּ בְּרוּךְ הוּא לִי הִוָּה אֲשֶׁר לֹא עָזַב חֶסְדּוֹ אֶת הַחַיִּים וְאֶת הַמֵּתִים וְתֹאמֶר לָהּ בְּעַמִּי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֵלָנוּ הוּא.

2,21

וְתֹאמֶר הִוָּה הַמּוֹאֲבִיָּה: גַּם כִּי אָמַר אֵלַי עִם הַגְּעָרִים אֲשֶׁר לִי תִדְבְּקִין עַד אִם כָּלוּ אֶת כָּל הַקֶּצִיר אֲשֶׁר לִי.

2,22

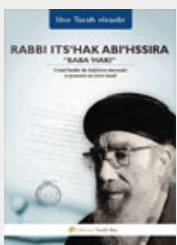
וְתֹאמֶר בְּעַמִּי אֵל הִוָּה כַּלְתָּהּ: טוֹב בְּתִי כִי תִצְאִי עִם בְּעָרוֹתַי וְלֹא יִפְגְּעוּ בְּךָ בְּשָׂדֶה אַחֵר.

2,23

וְתִדְבֹק בְּבַעֲרוֹת בְּעַז לְלִקֵּט עַד כָּלוֹת קֶצִיר הַשְּׁעָרִים וּקְצִיר הַחֲטָיִם וְתִשָּׂב אֶת חֲמוּתָהּ.

2,1  
Or, Noémi se connaissait un parent de son mari, un homme considérable par sa richesse, de la famille d'Elimélec, et qui se nommait Booz.

2,2  
Ruth la Moabite dit un jour à Noémi: "Je voudrais aller dans les champs glaner des épis à la suite de celui qui me



### Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël. 395 pages sur la sainte famille Abi'hssira.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



ferait bon accueil." Noémi lui répondit: "Va, ma fille."

2,3

Elle alla donc et s'en vint glaner dans un champ derrière les moissonneurs; le hasard l'avait conduite dans une pièce de terre appartenant à Booz, de la famille d'Elimélec.

2,4

Voilà que Booz arrivait justement de Bethléem; il dit aux moissonneurs: " Que le Seigneur soit avec vous!" Et eux de répliquer: "Le Seigneur te bénisse!"

2,5

Booz demanda à son serviteur qui dirigeait les moissonneurs: "A qui cette jeune fille?"

2,6

Le serviteur chargé de surveiller les moissonneurs répondit: "C'est une jeune fille moabite, celle qui est venue avec Noémi des plaines de Moab.

2,7

Elle nous a dit: Je voudrais glaner et recueillir des épis près des tas de gerbes, à la suite des moissonneurs. Ainsi elle est venue, et elle se trouve ici depuis le matin jusqu'à présent, tant son séjour à la maison a été de courte durée."

2,8

Booz dit alors à Ruth: "Entends-tu, ma fille, ne va pas glaner dans un autre champ, et ne t'éloigne pas d'ici; attache-toi de la sorte aux pas de mes jeunes servantes.

2,9

Aie les yeux fixés sur le champ qu'elles moissonneront et marche à leur suite; j'ai bien recommandé aux jeunes gens de ne pas te molester; si tu as soif, va où sont les vases et bois de ce que les jeunes gens auront puisé."

2,10

Ruth se jeta la face contre terre, se prosterna et lui dit: "Comment ai-je pu trouver grâce à tes yeux, pour que tu t'intéresses à moi, qui suis une étrangère?"

2,11

Booz lui répliqua en disant: "On m'a fidèlement rapporté tout ce que tu as fait pour ta belle-mère après la mort de ton mari: que tu as quitté ton père, ta mère et ton pays natal pour te rendre auprès d'un peuple que tu ne connaissais ni d'hier ni d'avant-hier.

2,12

Que l'Eternel te donne le prix de ton œuvre de dévouement! Puisse-tu recevoir une récompense complète du Seigneur, Dieu d'Israël, sous les ailes duquel tu es venue t'abriter!"

2,13

Elle dit: "Puisse-je toujours trouver grâce à tes yeux, seigneur, car tu m'as consolée, et tes paroles sont allées au cœur de ta servante, bien que je ne sois pas même autant qu'une de tes servantes!"

2,14

A l'heure du repas, Booz lui dit: "Approche et mange de nos aliments; tu peux aussi tremper ton pain dans le vinaigre" ; elle s'assit à côté des moissonneurs, il lui offrit du grain grillé, elle en mangea à satiété et en eut encore de reste.

2,15

Puis elle se releva pour glaner, et Booz fit cette recommandation à ses gens: "Laissez-la glaner même entre les gerbes, et ne l'humiliez pas.

2,16

Ayez même soin de laisser tomber de vos javelles des épis que vous abandonnerez, pour qu'elle les ramasse; gardez-vous de lui parler avec dureté."

2,17

Elle glana de la sorte dans le champ jusqu'au soir, et, lorsqu'elle eut battu ce qu'elle avait ramassé, il y avait environ un épha d'orge.

2,18

Elle l'emporta, rentra en ville, et sa belle-mère vit ce qu'elle avait ramassé. Ruth montra aussi et lui donna ce qu'elle avait mis en réserve après avoir mangé à sa faim.

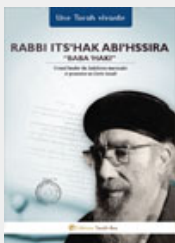
2,19

Sa belle-mère lui demanda: "Où donc as-tu glané aujourd'hui? Où as-tu travaillé? Béni soit celui qui t'a témoigné de la bienveillance!" Ruth fit connaître à sa belle-mère chez qui elle avait fait sa besogne: "L'homme, dit-elle, chez qui j'ai travaillé aujourd'hui se nomme Booz."

2,20

Alors Noémi dit à sa bru: "Béni soit-il par l'Eternel, puisqu'il n'a cessé d'être bon pour les vivants et pour les Morts!" Noémi lui dit encore: "Cet homme nous touche de près: il est de nos parents."

2,21



## Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël. 395 pages sur la sainte famille Abi'hssira.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



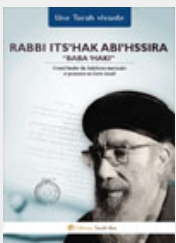
Ruth la Moabite dit: "Il m'a même adressé ces mots: Attache-toi aux pas de mes gens, jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson."

2,22

Et Noémi dit à Ruth, sa bru: "Il vaut bien mieux, ma fille, que tu ailles avec ses servantes; ainsi tu ne seras pas exposée à être mal accueillie dans un autre champ."

2,23

Ruth resta donc avec les servantes de Booz pour glaner jusqu'à l'achèvement de la moisson de l'orge et du froment; et elle continuait à habiter avec sa belle-mère.



## Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël. 395 pages sur la sainte famille Abi'hssira.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)